

А.Г. Туманский

**Китабе Акдес.
"Священнейшая книга"
современных бабидов**

**Записки Императорской
академии наук. Том 3. № 6**

**Москва
«Книга по Требованию»**

УДК 304
ББК 60.5
А11

А11 **А.Г. Туманский**
Китабе Акдес. "Священнейшая книга" современных бабидов: Записки Императорской академии наук. Том 3. № 6 / А.Г. Туманский – М.: Книга по Требованию, 2021. – 216 с.

ISBN 978-5-4241-6363-0

ISBN 978-5-4241-6363-0

© Издание на русском языке, оформление
«YOYO Media», 2021

© Издание на русском языке, оцифровка,
«Книга по Требованию», 2021

Эта книга является репринтом оригинала, который мы создали специально для Вас, используя запатентованные технологии производства репринтных книг и печати по требованию.

Сначала мы отсканировали каждую страницу оригинала этой редкой книги на профессиональном оборудовании. Затем с помощью специально разработанных программ мы произвели очистку изображения от пятен, клякс, перегибов и попытались отбелить и выровнять каждую страницу книги. К сожалению, некоторые страницы нельзя вернуть в изначальное состояние, и если их было трудно читать в оригинале, то даже при цифровой реставрации их невозможно улучшить.

Разумеется, автоматизированная программная обработка репринтных книг – не самое лучшее решение для восстановления текста в его первоизданном виде, однако, наша цель – вернуть читателю точную копию книги, которой может быть несколько веков.

Поэтому мы предупреждаем о возможных погрешностях восстановленного репринтного издания. В издании могут отсутствовать одна или несколько страниц текста, могут встретиться невыводимые пятна и кляксы, надписи на полях или подчеркивания в тексте, нечитаемые фрагменты текста или загибы страниц. Покупать или не покупать подобные издания – решать Вам, мы же делаем все возможное, чтобы редкие и ценные книги, еще недавно утраченные и несправедливо забытые, вновь стали доступными для всех читателей.



Серия Книжный Ренессанс

www.samizday.ru/reprint

ОГЛАВЛЕНИЕ.

	СТРАН.
Предисловіе	I—II
Введеніе	III—XLVIII
Китабе Акдесъ. Священнѣйшая книга. (Переводъ)	1—46
Приложеніе I	49—52
• II	53—71
• III	72—124
Указатель	127—129
Текстъ	1—29

ЗАМѢЧЕННЫЯ ПОГРѢШНОСТИ.

Страница.	Строка.	Напеч.	Чит.
XIII	26	который	котораго
10	3, в.	Субхе	Субхе
20	20	(12 Джумади-уль Эввель 1285 г. = 31 Августа в. с. 1868 г.)	—
27	18	окупаться	окупаться
100	17	ل	ل
117	1, в.	1280 г.	1283 г.
123	10	Жителяхъ	жителяхъ

ПРЕДИСЛОВІЕ.

Издаваемый памятникъ ново-бабидской теологіи окончень мною переводомъ на русскій языкъ еще въ 1893 году, но предстоявшая затѣмъ мнѣ поѣздка въ Персію въ 1894 году и разныя неблагопріятныя обстоятельства не позволяли до сихъ поръ мнѣ закончить это изданіе. Выбранный памятникъ изъ многочисленныхъ другихъ писаній этого рода заслуживаетъ несомнѣнно наибольшаго интереса, какъ по важности, придаваемой ему самими бабидами, такъ и потому, что въ немъ сосредоточено наибольшее число религіозныхъ установленій (ахкамъ).

Посвящая настоящій трудъ памяти моего незабвеннаго наставника и руководителя, покойнаго начальника Учебнаго Отдѣленія Восточныхъ Языковъ Азіатскаго Департамента Министерства Иностранныхъ Дѣлъ, М. А. Гамазова, я долженъ сказать, что послѣ профессора Каземъ-Бека у насъ въ Россіи, онъ одинъ изъ первыхъ обратилъ вниманіе на значеніе нарождавшагося ученія и важность знакомства съ нимъ. Ему и академику и профессору С.-Петербургскаго Университета, барону В. Р. Розену, я обязанъ той нравственной поддержкой, безъ которой я врядъ ли совладалъ-бы съ своей задачей.

Переводъ сдѣланъ мною, какъ уже сказано, въ 1893 году, во время моей службы въ г. Асхабадѣ, гдѣ мнѣ оказывали свое содѣйствіе двое изъ лучшихъ бабидскихъ богослововъ, а именно, достаточно извѣстный всѣмъ интересующимся бабизмомъ, Мирза Абуль Фазль Гульпангани и Мирза Юсуфъ Решти.

Въ заключеніе считаю долгомъ выразить свою признательность профессору С.-Петербургскаго Университета В. А. Жуковскому за его указанія и совѣты, Э. Г. Броуну (E. G. Browne) въ Кембриджѣ за своевременныя сообщенія послѣднихъ результатовъ его изслѣдованій и директору Императорскаго Александровскаго Лицея, г. л. Ф. А. Фельдману, за доставленную мнѣ возможность провѣрить мои выводы поѣздкой въ Персію, гдѣ мнѣ удалось посѣтить главнѣйшіе очаги бабизма.

А. Г. Туманскій.

С.-Петербургъ, 20-го января 1899 года.

ВВЕДЕНИЕ.

Кровавые событія въ Персіи конца сороковыхъ и начала пятидесятихъ годовъ истекающаго столѣтія, чуть не потрясли тронъ каджарской династіи, не прошли безслѣдно въ духовной жизни персидскаго народа. Не смотря на потоки пролитой крови, сѣмя реформы шітскаго ислама, впервые брошенное Бабомъ, не заглохло и изъ него развилось новое ученіе, все болѣе и болѣе приобретающее право гражданства среди многочисленныхъ религіозныхъ системъ Востока. Но намъ, какъ почти современникамъ, невозможно сдѣлать точную оцѣнку значенія этихъ событій, стоящихъ на ряду съ самыми замѣчательными историческими явленіями XIX вѣка. Мы не можемъ, строго говоря, ту религіозную революцію, изъ которой родился нео-бабизмъ, назвать эпохой возникновенія новой религіи, такъ какъ именно терминъ «религія» еще нѣсколько рискованно приурочивать къ тому ученію, которое оставилъ намъ продолжатель дѣла Али-Мохаммедъ Баба — Беха-Улла. Точно также Беха-Уллу мы называемъ реформаторомъ ислама лишь по столько, по сколько сумма его этическихъ доктринъ является шагомъ впередъ отъ таковыхъ доктринъ ислама съ точки зрѣнія нравственнаго прогресса, согласованнаго съ христіанской моралью. Къ тому же обиліе религіозныхъ документовъ, имѣющихся въ нашемъ распоряженіи, мистическій способъ выраженія, недостаточность извѣстій о многихъ важныхъ подробностяхъ минувшихъ событій и о роли въ нихъ тѣхъ или другихъ лицъ — все это ставитъ непреодолимыя пока преграды болѣе или менѣе обоснованной характеристикѣ новаго ученія.

Основатель этого ученія, Бабъ, самъ не считалъ своего дѣла законченнымъ и, не смотря на всѣ свои обстоятельныя и многочисленные установленія, онъ объявилъ, что дѣло его закончится лишь съ появленіемъ

такого лица, нѣсколько словъ котораго лучше, чѣмъ тысяча *Бейн'*овъ, т. е. лучше всего того, что дано *Бабомъ* въ его книгѣ *Бейнз*. Въ самомъ дѣлѣ, большая часть *Бейна* посвящена возвѣщенію о томъ, кому *Бабъ* служить лишь предтечей, и потому, какъ главная книга новой религіи, *Бейнз* не законченъ и заключаетъ въ себѣ лишь одиннадцать главъ, вмѣсто долженствующихъ въ ней быть девятнадцать. Восемь недостающихъ главъ дастъ «*тотъ, кого проявитъ Богъ*» (*Манъ юзхиру-ху-'ллаху*), — такъ названъ въ *Бейнѣ* ожидаемый мессія¹⁾. Въ ученіи о «возстаніи» (*кіаметъ*) *Бабъ* вполне опредѣленно указываетъ на свое мѣсто въ ряду другихъ пророковъ и на отношеніе свое къ ожидаемому мессіи. Мы приведемъ въ переводѣ это замѣчательное мѣсто изъ *Бейна* по тексту опубликованному Э. Г. Броуномъ²⁾.

«Глава седьмая *вахиды*³⁾ второй. Объ изъясненіи «дня возстанія» (*кіаметъ*). Вся суть этой главы въ томъ, что смыслъ (словъ) «день возстанія» есть день манифестаціи (*зухура*) древа Истины⁴⁾: среди шитовъ не замѣчается, чтобы кто либо понималъ «день возстанія». Они въ своихъ вымыслахъ сочинили нѣчто такое, что у Бога не найдетъ оправданія. [А то, что не оправдывается передъ Богомъ, не есть истина]. Подъ словами «день возстанія» у Бога и мудрецовъ Его народа понимается слѣдующее: (періодъ времени) отъ дня манифестаціи (*зухура*) древа Истины во всякую эпоху подъ любымъ именемъ [и видомъ] до дня его заката и есть «день возстанія». Напримѣръ, (время) отъ дня посланія Иисуса до дня его вознесенія было «возстаніемъ» Моисея, когда видима была манифестація (*зухура*) Бога [въ манифестаціи той «Истины», которая награждала каждаго вѣровавшаго въ Моисея словомъ своимъ и каждаго невѣровавшаго карала (тоже) словомъ своимъ. И это потому, что то, что свидѣтельствовало Богъ въ ту пору] засвидѣтельствовано Богомъ въ Евангеліи. Далѣе (время) отъ дня посланія пророка божьяго⁵⁾ до дня его вознесенія было «возстаніемъ» Иисуса, когда древо Истины объявилось въ обликѣ Мохаммеда и каждому вѣрующему въ Иисуса далъ мзду и каждому невѣрующему словомъ своимъ назначилъ мученіе. (Время) отъ мига появленія древа *Бейна* до того времени, когда оно закатится, есть «возстаніе» пророка Бога (т. е. Мохаммеда), которое Богъ обѣщалъ въ *Коранѣ*. Начало его (возстанія) — спустя два часа и пятнадцать минутъ отъ (начала) ночи пятницы пятаго Джумади Перваго 1260 года, который есть 1270 годъ посланничества (Мохаммеда).

1) Gobineau, Les religions et les philosophies dans l'Asie Centrale. Paris 1886, p. 332 и E. G. Browne, A Traveller's Narrative. Cambridge 1891, v. II, p. 353.

2) A Traveller's Narr. v. II, p. 222—223.

3) Такъ называются подраздѣленія *Бейна*.

4) Надо понимать и божество и воплощеніе его въ пророкѣ.

5) Т. е. Мохаммеда.

Это былъ первый день «возстанія» Корана и (время) до заката древа Истины есть возстаніе Корана. Ибо то, что не завершилось, не можетъ возстать. Завершеніе ислама приурочивается къ первому дню *зухура* и отъ начала *зухура* до мига заката видѣются наличные плоды древа ислама. «Возстаніе» Бейна начнется съ появленія (*зухура*) «того, кого проявитъ Богъ» (манъ юзхиру-ху-'лаху), ибо Бейанъ теперь въ состояніи зародыша и конецъ завершенія его будетъ въ началѣ появленія (*зухура*) «того, кого проявитъ Богъ», когда будутъ срывать плоды деревьевъ, посаженныхъ (нынѣ)».

Оставшись послѣ казни Баба (9 іюля 1850 г. н. с.) и гибели главнѣйшихъ вожаковъ движенія безъ опредѣленнаго руководительства, бабиды вполне естественно остались въ ожиданіи появленія столь желаннаго лица. Двухлѣтній періодъ времени, слѣдовавшій отъ смерти Баба до покушенія на жизнь шаха Насиръ-уд-Дина, есть періодъ внутренней глухой борьбы за преобладаніе между главнѣйшими законами движенія. Вообще это былъ періодъ хаотическаго броженія пасты лишеной пастыря. Въ Тавризѣ, въ Ширазѣ, въ Багдадѣ были отдѣльныя попытки честолюбцевъ стать во главѣ. Мирза Джани въ своей исторіи¹⁾ такъ характеризуетъ это время:

خلاصه بعد از غروب شمس حقیقت رایات اخلاقی و متشابهات از هر کوشه و کنار بلند گردید و هرکس اظهاری کرد و داعیه در سر داشت این هم پر واضح است که در هنگام طلوع شمس اعظم در هرکجا که مرآتى باشد فوراً روشنائی میدهد این است که حضرت اعلی رابع ما سواه فداه در بیان میفرماید که اگر مرآت دعوی شمس نماید نزد شمس واضح است که شیع او است

т. е. Однимъ словомъ, вслѣдъ за закатомъ солнца истины (т. е. смерти Баба) стяги раздора и сомнѣній поднялись со всѣхъ угловъ и сторонъ.

1) Л. 137 в рукописи привезенной мной изъ Персіи въ 1894 г. (см. З. В. О. т. IX стр. VIII). Въ виду особаго интереса, представляемаго этимъ основнымъ источникомъ для исторіи первоначальнаго бабизма, а также и за отсутствіемъ описанія списка этой же исторіи, принадлежавшаго Гобино, я привожу здѣсь краткое описаніе моей рукописи Джани.

Рукопись Джани найдена мной въ апрѣлѣ мѣсяцѣ 1894 г. въ Тегеранѣ по указаніямъ моего асхабадскаго пріятеля Мирзы Абуль Фазля, за что и привожу ему сердечную признательность.

Эта рукопись формата 18×10 см., рамка писаннаго текста около 12½×6 см. по 17—18 строкъ на страницѣ довольно мелкаго, но четкаго шикесте. Всего 158 листа писаннаго текста. Написана она въ іюлѣ 1874 г., какъ объ этомъ свидѣтельствуетъ дата на послѣдней страницѣ:

يوم شنبه ۱۸ جمادی الثانیة سنة ۱۲۹۱ بالکمال

تعجیل و نهایت تعویق اتمام پذیرفت

Каждый манифестировалъ и тайнѣ питалъ честолюбивые замыслы. Вѣдь въ самомъ дѣлѣ, когда величайшее солнце восходитъ, то зеркало, гдѣ бы оно ни было, начинаетъ свѣтѣть. Это есть то, что Высочайшее Святѣйшество — да будетъ ему жертвой то, что не оно — говоритъ въ Беягѣ: если зеркало претендуетъ быть солнцемъ, то при солнцѣ становится яснымъ, что оно лишь призракъ его».

Изъ всѣхъ главарей этого періода наибольшимъ вліяніемъ пользовался Шейхъ Мулла Али, уроженецъ Туршиза въ Хорасанѣ, по прозванію Дженабѣ Азимъ. За тѣмъ изъ главныхъ дѣйствующихъ лицъ предшествовавшихъ событій оставались въ живыхъ за этотъ періодъ Гурретъ-уль-Айнъ, Хаджи Сулейманъ Ханъ и нѣкоторые другіе, большею частью погибшіе въ кровавой оргіи 1852 года. Вокругъ нихъ вѣроятно и группировались оставшіеся вѣрными ученію Баба. Многие заставляютъ полагать, что сѣмена раздора были брошены гораздо ранѣе. Уже собраніе въ Бедештѣ, къ которому мы ниже еще вернемся, вѣроятно не прошло очень мирно. Еще Бабъ, уступая честолюбивымъ притязаніямъ дѣйствовавшихъ вожаковъ снабдилъ ихъ разными титулами, что послужило имъ въ дальнѣйшемъ къ новымъ и новымъ притязаніямъ на главенство (ріасетъ).

Изъ хаоса этихъ событій выдвигаются двѣ личности, имѣвшія рѣшающее вліяніе на дальнѣйшую судьбу новаго ученія, а именно Мирза Хусейнъ-Али и Мирза Яхъя, сыновья Мирзы Аббаса, уроженца Нура, нагорной долины у сѣвернаго склона горы Демавандъ. Вся дальнѣйшая исторія бабизма впродолженіи многихъ лѣтъ, начиная отъ эпохи покушенія

Начала къ сомагнью нѣтъ, но вѣроятно очень немного недостаетъ, какъ это видно изъ приписки посторонней рукой на Л. 1 а:

اولش کویا دو سه ورقی مفقود شدہ

Такимъ образомъ Л. 1а начинается такъ:

... . عامر عن الربيع بن محمد المسلم قال قال ابو عبد الله و الله لتكسرن
كسر الزجاج و ان الزجاج يعاد فيعود كما كان و الله لتكسرن كسر الفخار و ان
الفخار لا يعود كما كان و الله لتبترن و الله لتحصن و الله لتغربلن كما يغربل
الزوان من القمح و الخ

Конецъ:

و اهل ان مقام در خطر عظيم اند پناه بخداوند برده و قدمهای اهل فنارا
ببوسید و چشم و گوش و دل از غیر حق ببوشید و شراب محبت را مردانه بنوشید
و ستر نوحید و جواهر تجرید را بفهمید و جام بلا را بی باکانه درکشید و باواز بلند
بگوئید لا حول و لا قوة الا بالله العلی العظيم انا لله و انا الیه راجعون